

Evaluación comparativa de cursos de lengua seleccionados del Programa del Diploma del Bachillerato Internacional y el Marco común europeo de referencia para las lenguas

Diciembre de 2016



INTRODUCCIÓN

La mayoría de las universidades y programas del mundo cuyas asignaturas se dictan en inglés exigen un nivel de dominio de esa lengua a los alumnos internacionales que ingresan. Muchas universidades aceptan la puntuación obtenida en los cursos de lengua del Programa del Diploma (PD) del Bachillerato Internacional (IB) como evidencia de competencia lingüística. Sin embargo, estos requisitos son, con frecuencia, dispares entre las instituciones, y muchas de ellas aún exigen que los alumnos del PD presenten los resultados de un examen de competencia lingüística además de sus calificaciones en ese programa.

Por tanto, el IB encargó al Centro nacional de información sobre el reconocimiento académico para el Reino Unido (UK NARIC) que llevara a cabo un estudio comparativo independiente de los cursos de inglés del PD y el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER). El propósito del estudio fue establecer cómo se compara el nivel de competencia lingüística en inglés de los hablantes no nativos de esta lengua, que se demuestra en las diferentes calificaciones de los cursos del PD, con los niveles en el MCER.

ACERCA DEL PROGRAMA DEL DIPLOMA DEL IB

El Programa del Diploma es un programa de dos años de duración de estilo similar al bachillerato, se ofrece a nivel internacional a alumnos de 16 a 19 años y cuenta con amplia aceptación en la admisión a la universidad. El currículo está compuesto por los componentes troncales del Programa del Diploma obligatorios y por seis grupos de asignaturas. Los alumnos deben realizar cursos tanto de Estudios de Lengua y Literatura como de Adquisición de Lenguas, y ambos grupos ofrecen una variedad de lenguas, incluido el inglés. El Programa del Diploma ofrece ocho cursos de inglés en total (siete de los cuales se revisan en este estudio).



Cursos de lengua del Programa del Diploma

Estudios de Lengua y Literatura	Adquisición de lenguas
<ul style="list-style-type: none"> • Inglés A: Literatura NS • Inglés A: Literatura NM • Inglés A: Lengua y Literatura NS • Inglés A: Lengua y Literatura NM • Literatura y Representación Teatral NM 	<ul style="list-style-type: none"> • Inglés B NS • Inglés B NM • Inglés ab initio (no se revisó como parte de este estudio ya que se concibe como un curso introductorio)

En cada curso, los alumnos reciben una calificación final de 1 a 7 (de menor a mayor) basada en los criterios de la asignatura, que se obtiene de una combinación de tareas de evaluación interna y externa. Los cursos se ofrecen en el Nivel Superior (NS) o en el Nivel Medio (NM), proporcionando así una profundidad y un alcance diferentes.

ACERCA DEL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS

El *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER) es ampliamente utilizado en el desarrollo y la elaboración de referencias de los programas de estudios de lengua, las titulaciones, la evaluación y otros materiales de aprendizaje; lo utilizan también con frecuencia las universidades, al formular sus requisitos de admisión relativos al nivel de competencia lingüística en inglés o en otras lenguas. El marco consiste en una serie de descriptores de competencia relacionados con el dominio de la lengua, que se expresan como afirmaciones “puede hacer”. Hay seis niveles de competencia en el marco (ver apéndice).

METODOLOGÍA

El informe busca establecer cómo se comparan las diferentes calificaciones (de 1 a 7) disponibles para cada curso del PD, con los niveles de competencia del MCER, investigando el nivel de competencia lingüística general que puede asociarse con las calificaciones del PD en relación con dicho marco. El análisis consistió en una revisión secundaria y objetiva de las guías de lengua del PD junto con exámenes pasados y esquemas de calificación correspondientes. Al compararse los tipos de preguntas, los esquemas de calificación y los descriptores de nivel asociados, con referencia a los límites de calificación a lo largo de tres a cuatro sesiones de examen, se contrastaron las evaluaciones individuales con el MCER.



HALLAZGOS

En general, el estudio halló que los cursos de inglés del PD desarrollan las cuatro destrezas lingüísticas clave (lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva) y cuentan con una sólida evaluación de la comprensión de lectura, la producción escrita y la producción e interacción oral de los alumnos. Como lo ilustra el gráfico siguiente, todos los cursos tienen al menos una calificación que puede considerarse comparable al nivel B2 del MCER, el nivel más comúnmente requerido por las universidades para la admisión de alumnos.

Nivel del MCER	Inglés B		Inglés A: Lengua y Literatura		Inglés A: Literatura		Literatura y Representación Teatral
	NM	NS	NM	NS	NM	NS	NM
C2				7	7	7	
C1		7	7	6	6	6	
B2+	7	6	6	5	5	5	
B2	6	5	5	4	4	4	5
B1	5	4		3			
A2	4	3		2			
A1	3	2					
	2						

DISCUSIÓN

Umbrales

Como puede observarse más arriba, hay casos en los cuales las calificaciones de los cursos del PD no tienen una correspondencia exacta con un solo nivel, como por ejemplo la calificación 4 para Inglés B Nivel Superior (NS).

Calificaciones no mostradas

En algunos casos no es posible realizar comparaciones entre las calificaciones más bajas y el MCER. Resultó difícil relacionar determinados cursos con puntuaciones bajas del IB con dicho marco de referencia, dado que una puntuación baja podría reflejar un nivel bajo de conocimiento de la asignatura o de algún otro criterio evaluado, en lugar de la competencia lingüística. En cambio, la obtención de las calificaciones más altas en la mayoría de las evaluaciones no sería posible sin un nivel suficiente de comprensión de lectura y la capacidad de inferir significado, lo cual indicaría un nivel C1 en el MCER. En esos casos, siempre que fue posible, se puso el énfasis en determinar las puntuaciones del PD que demostraban un nivel B2 del MCER o superior, ya que este es el nivel que más a menudo se requiere para las admisiones a la universidad.

Cursos de Inglés A

Si bien todos los cursos de lengua del IB desarrollan y exigen un cierto nivel de dominio del inglés, algunos criterios de evaluación examinan las destrezas o el conocimiento de la asignatura en lugar de la competencia lingüística. A pesar de estas limitaciones, se observó que los cursos de Inglés A buscan ofrecer “a los alumnos la oportunidad de desarrollar y perfeccionar sus habilidades lingüísticas [en inglés]”¹, y que los criterios de evaluación y los descriptores de nivel relacionados incluyen varios aspectos de la competencia lingüística que se pueden encontrar en el MCER, como la corrección gramatical, el vocabulario variado, el registro, la construcción de oraciones y la coherencia de las respuestas orales y escritas.

Literatura y Representación Teatral

Literatura y Representación Teatral requiere y fomenta, sin duda alguna, un nivel sólido de inglés a través de las cuatro áreas de habilidades clave, pero los criterios de evaluación correspondientes a la representación y dramatización no pueden relacionarse con el MCER. Por consiguiente, el análisis se centró en la identificación de un umbral apropiado que refleje el nivel B2 de este marco de referencia. Puede considerarse que quienes obtienen una calificación de 5 o mayor han alcanzado al menos el nivel B2.

¹Organización del Bachillerato Internacional. *Guía de Lengua A: Lengua y Literatura del Programa del Diploma (primeros exámenes: 2015)*. Documento interno de la Organización del Bachillerato Internacional. 2013, p. 16.



APÉNDICE

Descriptores del MCER: escala global²

Usuario competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

²Council of Europe – Modern Languages Division, 2001. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. [pdf] Published by: Cambridge University Press. Available at: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_en.pdf>.

